

Ministère de l'Agriculture  
Ministère des Pêches et de l'Aquaculture

Plan de services en français, 2014-2015



Department of Agriculture  
Department of Fisheries and Aquaculture

French Language Services Plan, 2014-2015



## ***Table des matières***

*Table des matières...2*  
*Message du sous-ministre.....3*  
*Réponse aux demandes en français.....3*  
*Inventaire des services en français.....4*  
*Coordonnatrice des services en français.....4*  
*Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2013-2014.....5*  
*Buts, objectifs et mesures pour l'année 2014-2015.....12*  
*Priorités de la communauté acadienne et francophone.....16*  
*Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone.....16*

## ***Table of Contents***

*Table of Contents....2*  
*Message from the Deputy Head...3*  
*Responses to French Requests...3*  
*French-language Services Inventory...4*  
*French-language Services Coordinator...4*  
*Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014...5*  
*Goals, Objectives, and Measures for 2014-2015...12*  
*Priorities of the Acadian and Francophone Community...16*  
*Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community...16*

### *Message du sous-ministre*

C'est avec plaisir que je présente le plan de services en français 2013-2014 du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture. La communauté acadienne et francophone est une partie importante des industries de l'agriculture et de la pêche dans cette province, et les ministères s'engagent à offrir des services de qualité à cette communauté en déployant des efforts pour offrir des documents traduits en français et en participant au programme *Bonjour!*

L'objectif du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture est de mettre en œuvre de façon efficace la *Loi sur les services en français* et son règlement en sensibilisant davantage les gens, en offrant davantage de services en français et en mobilisant la communauté acadienne et francophone. Les ministères sont ravis du soutien offert par les Affaires acadiennes, et nous comptons bien miser sur le présent plan pour pouvoir accroître les services offerts à la communauté acadienne et francophone.

### *Message from the Deputy Head*

I am pleased to present the 2014-2015 French Language Services Plan for the Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture. The Francophone and Acadian community is an important part of this province's Agriculture and Fishery industries and the Departments are committed to providing quality service to these communities through our efforts to provide French language translations and our commitment to the Bonjour! Program.

The goal of the Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture is to effectively implement the French-language Services Act and Regulations through increasing the prevalence and awareness of French-language services and engaging the Acadian and francophone community. The Departments are pleased with the support that is provided through Acadian Affairs and we look forward to opportunities for building on this plan and growing our service to the Francophone and Acadian communities.

### *Réponses aux demandes en français*

Le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et de l'Aquaculture répondent aux demandes orales et écrites de la communauté acadienne et francophone dans la langue de son choix. Des membres francophones du personnel sont disponibles aux bureaux d'Halifax, de Truro et de Cornwallis pour aider les clients francophones. Les nouveaux employés des deux ministères reçoivent une formation sur le processus approprié à suivre pour offrir des services aux clients francophones lors d'une séance annuelle d'orientation.

Dans la plupart des cas, lorsqu'une lettre est reçue en français, elle est traduite de façon non officielle par un membre du personnel bilingue, puis une réponse est rédigée, et traduite. Si la demande est de nature technique et qu'il n'est pas possible d'offrir une réponse satisfaisante dans un délai raisonnable, le personnel demande l'aide des Affaires acadiennes.

### *Responses to French Requests*

The Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture responds to verbal and written communication from the Acadian and francophone community in their language of choice. French-speaking staff members are available at the Halifax, Truro and Cornwallis offices to assist French clients with their requests. New Employees of both departments are versed on the appropriate process to follow when offering services to French-speaking clients through an annual orientation session.

In most cases, when correspondence is received in French, it is translated unofficially by a bilingual staff member and a response is prepared and translated. If the request is technical in nature and a satisfactory response cannot be provided within a reasonable time-frame, assistance is requested from Acadian Affairs.

<p>Membres du personnel capable d'offrir des services au public en français :</p> <p>Loretta Robichaud – Truro  Nicole Burkhard – Cornwallis  Dawn Miller – Truro  Yvelle Poirier – Halifax</p>	<p>Staff capable of serving the public in French:</p> <p>Loretta Robichaud - Truro  Nicole Burkhard - Cornwallis  Dawn Miller – Truro  Yvelle Poirier – Halifax</p>
<p><b><i>Inventaire des services en français</i></b></p> <p>Des manuels et des renseignements sur la salubrité des aliments à l'intention du public sont publiés en français, tout comme certains renseignements sur la pêche sportive, par exemple des fiches d'information, des renseignements sur la pêche saisonnière et des documents du programme d'apprentissage de la pêche.</p> <p>La section sur la sensibilisation agricole (Agricultural Awareness) a fait traduire certaines ressources publiques et éducatives en français, y compris les documents liés au programme des jardins scolaires.</p> <p>Les deux ministères collaborent avec leur homologues du gouvernement fédéral pour offrir à leurs clients des programmes et des documents du gouvernement fédéral dans les deux langues officielles.</p>	<p><b><i>French-language Services Inventory</i></b></p> <p>Food safety manuals and information intended for public use are provided in French as well as some sportfishing information such as factsheets, seasonal fishing information and material from the Learn to Fish program.</p> <p>The Agricultural Awareness section has translated some public and educational resources into French, including materials for the School Garden Program.</p> <p>Both Departments coordinate with their federal counterparts to deliver programs and materials originating from the federal government to clients in both official languages.</p>
<p><b><i>Coordonnatrice des services en français</i></b></p> <p>Institution publique désignée :   Ministère de l'Agriculture    Ministère des Pêches et de l'Aquaculture</p> <p>Personne-ressource :               Nicole Burkhard  Titre :                                        Agente de transition agricole  Courriel :                                 <a href="mailto:Nicole.Burkhard@novascotia.ca">Nicole.Burkhard@novascotia.ca</a></p>	<p><b><i>French-language Services Coordinator</i></b></p> <p>Designated public institution: Department of Agriculture    Department of Fisheries and Aquaculture</p> <p>Contact person:                       Nicole Burkhard  Title:                                        Agricultural Transition Officer  E-mail:                                     <a href="mailto:Nicole.Burkhard@novascotia.ca">Nicole.Burkhard@novascotia.ca</a></p>

## ***Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2013-2014***

*Les objectifs stratégiques sont tirés du Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français.*

### **Objectif 1 – Leadership et orientation politique**

*Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la Loi sur les services en français et son règlement.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2013-2014**

##### **1.1 – Champion des services en français**

- Le sous-ministre se fera le champion des services en français.
- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français*.
- Intégrer les services en français au processus de planification ministérielle.

##### **1.2 – Cadres de politique, de planification et d'administration**

- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français*.

#### **Mesures prévues en 2013-2014**

##### **1.1 Champion des services en français**

- Le sous-ministre se fera le champion du programme *Bonjour!* et il entamera la discussion à l'échelon de l'exécutif sur la façon de mieux promouvoir les services en français et de les améliorer.
- Les ministères incluront l'analyse des services en français et la discussion sur ces services dans la planification stratégique ministérielle résultant de la réorganisation et de la relocalisation des bureaux principaux en région.
- Les services en français continueront d'être inclus dans les séances d'orientation pour les nouveaux employés.
- Le plan de services en français de 2013-2014 sera affiché sur les sites Web respectifs du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture.
- Les ministères continueront d'être représentés au sein du Comité de coordination des services en français.

## ***Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014***

*Strategic objectives are from the Nova Scotia Strategic Plan for French-language Services*

### **Corporate Objective 1 – Leadership and Policy Direction**

*Champion and support the policy development, planning, and administrative framework for the implementation of the French-language Services Act and Regulations.*

#### **Department's Goals and Objectives 2013-2014**

##### **1.1 – Championing French-language Services**

- Deputy Minister to champion French-language services
- Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act
- Integrate French-language Services into corporate planning process

##### **1.2 – Policy, planning, and administration frameworks**

- Improve support to Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act

#### **Planned Measures for 2013-2014**

##### **1.1 Championing French-Language Services**

- The Deputy Minister will be champion of the *Bonjour!* Program and will instigate discussion at the Executive level on how to better promote and improve French-language services.
- Departments will include analysis of services in French and the discussion on these services in corporate strategic planning resulting from the reorganization and relocation of the main offices in the region
- French services will continue to be included in the orientation sessions for new employees.
- The services in French from the 2013-2014 plan will be posted on the web sites of the Department of Agriculture and the Department of Fisheries and Aquaculture.
- Departments will continue to be represented on the French Language Services Coordination Committee

### **1.2 Cadres de politique, de planification et d'administration**

- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* en assurant la représentation des ministères au sein du Comité de coordination des services en français et des sous-comités, s'il y a lieu.
- Contribuer au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
- Augmenter la visibilité du programme *Bonjour!* et faire la promotion des Prix d'excellence pour les services en français à l'interne, auprès des employés.
- Du 17 au 19 juillet, le ministre de l'Agriculture sera l'hôte de la conférence fédérale-provinciale-territoriale bilingue des ministres de l'Agriculture, qui réunira tous les ministres, sous-ministres et sous-ministres adjoints de l'Agriculture de partout au Canada. Tous les renseignements et tous les documents ayant trait à la conférence seront traduits.

### ***Progress réalisés par rapport aux buts et aux objectifs en 2013-2014***

#### **1.1 Champion des services en français**

- Le sous-ministre s'est engagé à faire la promotion des services en français au sein des ministères par le programme *Bonjour!*
- Le ministère a embauché des représentants régionaux dans les bureaux régionaux pour mieux répondre aux besoins des communautés rurales, y compris les communautés francophones.
- Les services en français et les activités dans le cadre du programme *Bonjour!* ont été présentés lors des séances d'orientation pour les nouveaux employés à Truro et Cornwallis.
- Le plan de services en français de 2013-2014 a été affiché sur les sites Web respectifs du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture.
- Les ministères ont participé et ont été représentés aux réunions du Comité de coordination des services en français.

#### **1.2 Cadres de politique, de planification et d'administration**

- Les ministères continueront d'appuyer le Comité de coordination des services en français et des sous-comités, s'il y a lieu, en continuant de participer au comité.
- Le ministère a contribué au rapport d'étape annuel du gouvernement

### **1.2 Policy, planning and administration frameworks**

- Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act by ensuring departmental representation on the French-Language Services Coordinating Committee and sub-committees, as needed.
- Contribute to the Government's annual progress report on French-Language Services.
- Increase the visibility of the *Bonjour!* program and promote the awards of excellence for French services internally with employees.
- From the 17<sup>th</sup> to the 19<sup>th</sup> of July, the Minister of Agriculture will host the federal/provincial/territorial bilingual Ministers' meeting that will bring together all Ministers, Deputy Ministers and Assistant Deputy Ministers of Agriculture from across Canada. All of the meeting information and documents for the meeting will be translated.

### ***Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014***

#### **1.1 Championing French-Language Services**

- Deputy Minister is committed to promoting French Language Services in the Departments through the Bonjour! Program.
- The Department enhanced the regional extension offices with regional representatives to better serve the needs of rural communities, including Francophone communities.
- French-language services and Bonjour! Activities were presented at the new employee orientation sessions in Truro and Cornwallis.
- The 2013-14 French-language services plan was posted on the websites of the departments of Fisheries & Aquaculture and Agriculture
- Participated in and represented NSDA and NSDFA at French-language Services Coordinating Committee Meetings.

#### **1.2 Policy, planning and administration frameworks**

- NSDA and NSDFA will maintain the support of the French-language Services Coordinating Committee through representation on the committee and subcommittees as needed.

sur les services en français en publiant un plan de services en français.

- Lors des séances d'orientation des nouveaux employés, des renseignements sur les services en français et les activités du programme *Bonjour!* ont été présentés, ainsi que les possibilités de suivre une formation linguistique en français.
- Le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et de l'Aquaculture ont accueilli la conférence FPT des ministres de l'Agriculture en juillet. Les ministères ont collaboré avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et avec les Affaires acadiennes pour offrir des services de traduction.

## **Objectif 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français**

*Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.*

### **Buts et objectifs du ministère en 2013-2014**

#### **2.1 Offre active et communication avec le public**

- Continuer de traduire les documents d'information pertinents et le contenu des sites Web.
- Augmenter la visibilité et la promotion du programme *Bonjour!*
- Augmenter l'offre active de services en français aux clients.

#### **2.2 Documents d'information imprimés ou électroniques**

- Augmenter le contenu en français sur les sites Web.

#### **2.3 Ressources humaines**

- Sensibiliser davantage les employés aux exigences liées aux services en français.
- Encourager le personnel à suivre une formation.

### **Mesures prévues en 2013-2014**

#### **2.1 Offre active et communication avec le public**

- Encourager le dialogue entre nos ministères et les intervenants de la communauté acadienne et francophone.
- Encourager le personnel à promouvoir l'offre active de services en

- Contributed to the Government's annual progress report on French-language Services by publishing a Departmental French-Language Services Plan.
- Presented information on French-Language Services and Bonjour! activities offered along with French-language Training opportunities at orientation sessions for new staff.
- Department of Agriculture and Fisheries and Aquaculture hosted FPT Agriculture Minister's conference in July. Worked with Agriculture and Agri-Food Canada and Acadian Affairs to provide translation services.

## **Corporate Objective 2 – Availability and accessibility of French-language Services**

*Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic material, and increased French-language capacity of public servants.*

### **Department's Goals and Objectives 2013-2014**

#### **2.1 Active offer and communications with the public:**

- Continue to translate pertinent documents and web site content
- Increase the visibility and promotion of the *Bonjour!* program
- Increase active offers of services in French to clients.

#### **2.2 Information materials: printed or electronic**

- Increase French content on the web site

#### **2.3 Human resources:**

- Increase employee awareness of and obligation to French-language services
- Encourage staff training

### **Planned Measures for 2013-2014**

#### **2.1 Active offer and communications with the public**

- Encourage dialogue between our Departments and Acadian and Francophone community stakeholders.
- Encourage staff to actively offer services in French, to include French messages in voice-mail boxes and in signature blocks.

français en ayant des messages en français dans la boîte vocale et des blocs de signature en français.

- Faire en sorte que les employés qui peuvent offrir des services en français soient reconnus comme tels en leur distribuant des affichettes et des épinglettes *Bonjour!*
- Des fiches d'information et d'autres documents seront traduits conformément aux lignes directrices sur les services en français.
- Les documents sur les relations publiques continuent d'être affichés en ligne à mesure qu'ils sont traduits et selon les budgets.
- Faire traduire le nouveau logo « Select Nova Scotia ».

### **2.2 Documents d'information imprimés ou électroniques**

- Déterminer le matériel qui peut être traduit en français et affiché sur les sites Web des deux ministères.
- Continuer à améliorer les renseignements en français disponibles sur les sites Web.

### **2.3 Ressources humaines**

- Inclure des renseignements sur les services en français dans la séance annuelle d'orientation des nouveaux employés.
- Continuer d'appuyer la formation linguistique en français et les ateliers de sensibilisation culturelle offerts aux employés.
- Faire un sondage annuel pour avoir de l'information à jour sur la capacité en français des ministères et le niveau de compétence en français des employés.

### ***Progress réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2013-2014***

#### **2.1 Offre active et communication avec le public**

- Les communiqués de presse sont souvent publiés en français, et un lien *Bonjour!* se trouve sur la page Web. Le personnel est avisé lorsque des activités de formation sont offertes pour les aider à communiquer avec les francophones.
- Le rapport du Groupe d'experts sur l'industrie du homard des Maritimes a été traduit en français, et le programme AgriGuichet : Chercheur de programmes et de services offre des programmes de financement et de promotion en français, particulièrement en ce qui a trait aux initiatives FPT.

- Identify those employees who can offer services in French by providing *Bonjour!* signage and pins.
- Fact sheets and other documents will be translated in accordance with the guidelines on services in French.
- Public relations documents continue to be posted online as they are translated and according to budgets.
- Translate the new 'Select Nova Scotia' logo

### **2.2 Information materials: printed or electronic**

- Identify those materials that could be translated and posted to both departmental web sites.
- Continue to work towards an improved offering of French materials on the web sites.

### **2.3 Human Resources**

- Include information on French-language resources in the annual New Employee Orientation Session.
- Continue to support French language training and cultural awareness workshops offered to employees
- An annual survey to have up-to-date information on capacity and proficiency of employees in French.

### ***Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014***

#### **2.1 Active offer and communications with the public**

- Press releases are commonly in French language, and *Bonjour!* link on webpage. Notices go out to staff when special training events are offered for engagement with Francophone.
- Maritime Lobster Panel report translated into French and AgPal Program and Service Finder webpage provides funding and promotional programs in French language with special emphasis on FPT initiatives.



## **2.2 Documents d'information imprimés ou électroniques**

- Traduction de fiches d'information et de documents d'information (examen interne en cours / examen du contenu des pages Web du ministère, communiqués de presse, rapports et documents relatifs aux programmes).
- Le site Web du ministère de l'Agriculture contient un bouton *Bonjour!* – Services en français, qui est un lien vers les documents traduits en français.

## **2.3 Ressources humaines**

- Lors des séances d'orientation des nouveaux employés, des renseignements sur les services en français et les activités du programme *Bonjour!* ont été présentés, ainsi que les possibilités de suivre une formation linguistique en français.
- Les possibilités de formation linguistique en français et de formation culturelle ont été communiquées au personnel, et la formation des employés a été appuyée.
- Les capacités et les compétences en français des employés, ainsi que les demandes de services, ont été évaluées en vue de cerner les besoins en matière de formation des employés.

## **Objectif 3 – Engagement communautaire et sensibilisation**

*Assurer la participation de la communauté acadienne et francophone et offrir des services qui appuient son développement et son essor.*

### **Buts et objectifs du ministère en 2013-2014**

#### **3.1 Engagement du public**

- Répondre aux besoins en matière de services de la communauté acadienne et francophone

#### **3.2 Conseils, agences et commissions**

- S.O.

#### **3.3 Processus de plainte**

- S.O.

#### **3.4 Services municipaux**

- S.O.

## **2.2 Information materials: printed or electronic**

- Translation of factsheets and communication materials (Ongoing internal review / survey of Department webpage content, press releases, reports and program documents).
- Department of Agriculture has a Bonjour Services en français (should also be corrected on the website) button that links to documents translated into French.

## **2.3 Human Resources**

- Presented information on French-Language Services and Bonjour! activities offered along with French-language Training opportunities at orientation sessions for new staff.
- French-language training and French cultural training opportunities were communicated to staff and staff training was supported.
- Monitored French language capacity and skills level as well as services requests to identify regional needs for staff training.

## **Corporate Objective 3 – Community engagement and outreach**

*Engage the Acadian and francophone community and provide services which support its development and growth*

### **Department's Goals and Objectives 2013-2014**

#### **3.1 Public Engagement**

- Meet the service needs of the Acadian and francophone community.

#### **3.2 Agencies, Boards and Commissions**

- N/A

#### **3.3 Complaints Process**

- N/A

#### **3.4 Municipal Services**

- N/A

### **3.5 Développement et essor de la communauté**

- Aider la communauté acadienne et francophone avec les ressources qui sont disponibles.

#### ***Mesures prévues en 2013-2014***

### **3.1 Engagement du public**

- Mener des consultations sur l'ajout de services en français par des unités de travail, sur demande.
- Consulter les lignes directrices établies par les Affaires acadiennes pour les consultations à l'échelle de la province.
- Encourager le dialogue entre nos ministères et les intervenants de la communauté acadienne et francophone.

### **3.2 Organismes, conseils et commissions**

- C'est au Conseil exécutif qu'il revient principalement de recruter des membres du public pour faire partie des conseils, des agences et des commissions. Le Conseil exécutif annonce régulièrement en anglais et en français les possibilités de participer. Pour plus d'information, consultez le [www.novascotia.ca/exec\\_council/abc](http://www.novascotia.ca/exec_council/abc) (en anglais seulement).

### **3.3 Processus de plainte**

- Les personnes qui ne sont pas satisfaites après avoir suivi le processus interne de traitement des plaintes peuvent s'adresser au Bureau de l'ombudsman de la Nouvelle-Écosse.

### **3.4 Services municipaux**

- S.O.

### **3.5 Développement et essor de la communauté**

- Appuyer les initiatives communautaires, culturelles et économiques de la communauté acadienne et francophone selon les budgets.
- Assurer la représentation des ministères aux réunions et événements communautaires pertinents.

### **3.5 Community Development and Growth**

- Assist Acadian and francophone communities with available resources

#### ***Planned Measures for 2013-2014***

### **3.1 Public Engagement**

- Consult on the addition of French services by work units where requested.
- Consult the guidelines established by Acadian Affairs for province-wide consultations.
- Encourage dialogue between our departments and stakeholders of Acadian and francophone communities

### **3.2 Agencies, Boards and Commissions**

- It is the Executive Council that it is primarily responsible to recruit members of the public to be part of boards, agencies and commissions. The Executive Board regularly announces, in English and French, the opportunities to participate. For more information, go to [www.novascotia.ca/exec\\_council/abc](http://www.novascotia.ca/exec_council/abc).

### **3.3 Complaints Process**

- Individuals who are not satisfied after following the internal complaint process may bring their complaint to the Office of the Ombudsman of Nova Scotia.

### **3.4 Municipal Services**

- N/A

### **3.5 Community Development and Growth**

- Support community, cultural and economic initiatives of the Acadian and francophone communities according to budgets.
- Ensure representation of departments to relevant community events and meetings.

<b><i>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2013-2014</i></b>	<b><i>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2013-2014</i></b>
<p><b>3.1 Engagement du public</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Des efforts sont en cours pour répondre aux besoins en matière de services de la communauté acadienne et francophone en offrant davantage de formation au personnel en matière de services en français.</li> </ul> <p><b>3.2 Conseils, agences et commissions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les annonces de recrutement pour les nominations aux conseils, agences et commissions du gouvernement sont effectuées en français et en anglais.</li> </ul> <p><b>3.3 Processus de plainte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Aucune plainte n'a été reçue.</li> </ul> <p><b>3.4 Services municipaux</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>S.O.</li> </ul> <p><b>3.5 Développement et essor de la communauté</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Offrir du financement aux programmes scolaires et aux activités agroalimentaires dans la communauté acadienne et francophone, conjointement avec Ag Awareness et Select Nova Scotia.</li> </ul>	<p><b>3.1 Public Engagement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ongoing efforts are made to meet the service needs of the Acadian and francophone community by increasing staff training in French-language services</li> </ul> <p><b>3.2 Agencies, Boards and Commissions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Recruitment advertisements for appointments to government Agencies, Boards and Commissions are in both French and English.</li> </ul> <p><b>3.3 Complaints Process</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>No complaints were received.</li> </ul> <p><b>3.4 Municipal Services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>N/A</li> </ul> <p><b>3.5 Community Development and Growth</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Provide funding for school programs and local food events in Acadian and Francophone communities in conjunction with Ag Awareness and Select Nova Scotia</li> </ul>

## **Buts, objectifs et mesures pour l'année 2014-2015**

*Les objectifs stratégiques et les résultats attendus sont tirés du Plan stratégique de la Nouvelle-Écosse pour les services en français.*

### **Objectif 1 – Leadership et orientation politique**

*Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la Loi sur les services en français et son règlement.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2014-2015**

##### **1.1 – Champion des services en français**

- Le sous-ministre se fera le champion des services en français.
- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français*.
- Intégrer les services en français au processus de planification ministérielle.

##### **1.2 – Cadres de politique, de planification et d'administration**

- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français*.

#### **Mesures prévues en 2014-2015**

##### **1.1 Champion des services en français**

- Le sous-ministre se fera le champion du programme *Bonjour!* et il entamera la discussion à l'échelon de l'exécutif sur la façon de mieux promouvoir les services en français et de les améliorer.
- Les ministères incluront l'analyse des services en français et la discussion sur ces services dans la planification stratégique ministérielle résultant de la réorganisation et de la relocalisation des bureaux principaux en région.
- Les services en français continueront d'être inclus dans les séances d'orientation pour les nouveaux employés.
- Le plan de services en français de 2014-2015 sera affiché sur les sites Web respectifs du ministère de l'Agriculture et du ministère des Pêches et de l'Aquaculture.

## **Goals, Objectives, and Measures for 2014-2015**

*Strategic objectives and expected results are from the Nova Scotia Strategic Plan for French-language Services*

### **Strategic Objective 1 – Leadership and policy direction**

*Champion and support the planning, administration, and policy development frameworks for the implementation of the French-language Services Act and its regulations.*

#### **Department's Goals and Objectives 2014-2015**

##### **1.1 – Championing French- language Services**

- Deputy Minister to champion French-language services
- Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the French- Language Services Act
- Integrate French-language Services into corporate planning process

##### **1.2 – Policy, planning, and administration frameworks**

- Improve support to Acadian Affairs and the implementation of the French- Language Services Act

#### **Planned Measures for 2014-2015**

##### **1.1 Championing French-Language Services**

- The Deputy Minister will be champion of the Bonjour! Program and will instigate discussion at the Executive level on how to better promote and improve French-language services.
- Departments will include analysis of services in French and the discussion on these services in corporate strategic planning resulting from the reorganization and relocation of the main offices in the region
- French services will continue to be included in the orientation sessions for new employees.
- The services in French from the 2014-2015 plan will be posted on the web sites of the Ministry of Agriculture and the Department of Fisheries and Aquaculture.

- Les ministères continueront d'être représentés au sein du Comité de coordination des services en français.

### **1.2 Cadres de politique, de planification et d'administration**

- Appuyer le travail des Affaires acadiennes et la mise en œuvre de la *Loi sur les services en français* en assurant la représentation des ministères au sein du Comité de coordination des services en français et des sous-comités, s'il y a lieu.
- Contribuer au rapport d'étape annuel du gouvernement sur les services en français.
- Augmenter la visibilité du programme *Bonjour!* et faire la promotion des Prix d'excellence pour les services en français à l'interne, auprès des employés.

### **Objectif 2 – Disponibilité et accessibilité des services en français**

*Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.*

#### **Buts et objectifs du ministère en 2014-2015**

#### **2.1 Offre active et communication avec le public**

- Continuer de traduire les documents d'information pertinents et le contenu des sites Web.
- Augmenter la visibilité et la promotion du programme *Bonjour!*
- Augmenter l'offre active de services en français aux clients.

#### **2.2 Documents d'information imprimés ou électroniques**

- Augmenter le contenu en français sur les sites Web.

#### **2.3 Ressources humaines**

- Sensibiliser davantage les employés aux exigences liées aux services en français.
- Encourager le personnel à suivre une formation.

- Departments will continue to be represented on the French Language Services Coordination Committee

### **1.2 Policy, planning and administration frameworks**

- Support the work of Acadian Affairs and the implementation of the French-Language Services Act by ensuring departmental representation on the French-Language Services Coordinating Committee and sub-committees, as needed.
- Contribute to the Government's annual progress report on French-Language Services.
- Increase the visibility of the Bonjour! program and promote the awards of excellence for French services internally with employees.

### **Strategic Objective 2 – Availability and accessibility of French-language services**

*Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic materials, and by increasing the capacity of the public service to offer services in French.*

#### **Department's Goals and Objectives 2014-2015**

#### **2.1 Active offer and communications with the public:**

- Continue to translate pertinent documents and web site content
- Increase the visibility and promotion of the Bonjour! program
- Increase active offers of services in French to clients.

#### **2.2 Information materials: printed or electronic**

- Increase French content on the web site

#### **2.3 Human resources:**

- Increase employee awareness of and obligation to French-language services
- Encourage staff training

## **Mesures prévues en 2014-2015**

### **2.1 Offre active et communication avec le public**

- Encourager le dialogue entre nos ministères et les intervenants de la communauté acadienne et francophone.
- Encourager le personnel à promouvoir l'offre active de services en français en ayant des messages en français dans la boîte vocale et des blocs de signature en français.
- Faire en sorte que les employés qui peuvent offrir des services en français soient reconnus comme tels en leur distribuant des affichettes et des épinglettes *Bonjour!*
- Des fiches d'information et d'autres documents seront traduits conformément aux lignes directrices sur les services en français.
- Les documents sur les relations publiques continuent d'être affichés en ligne à mesure qu'ils sont traduits et selon les budgets.
- Faire traduire le nouveau logo « Select Nova Scotia ».

### **2.2 Documents d'information imprimés ou électroniques**

- Déterminer le matériel qui peut être traduit en français et affiché sur les sites Web des deux ministères.
- Continuer à améliorer les renseignements en français disponibles sur les sites Web.

### **2.3 Ressources humaines**

- Inclure des renseignements sur les services en français dans la séance annuelle d'orientation des nouveaux employés.
- Continuer d'appuyer la formation linguistique en français et les ateliers de sensibilisation culturelle offerts aux employés.
- Faire un sondage annuel pour avoir de l'information à jour sur la capacité en français des ministères et le niveau de compétence en français des employés.

## **Objectif 3 – Engagement communautaire et sensibilisation**

*Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation de services en français.*

### **Buts et objectifs du ministère en 2014-2015**

## **Planned Measures for 2014-2015**

### **2.1 Active offer and communications with the public**

- Encourage dialogue between our Departments and Acadian and Francophone community stakeholders.
- Encourage staff to actively offer services in French, to include French messages in voice-mail boxes and in signature blocks.
- Identify those employees who can offer services in French by providing Bonjour! signage and pins.
- Fact sheets other documents will be translated in accordance with the guidelines on services in French.
- Public relations documents continue to be posted online as they are translated and according to budgets.
- Translate the new 'Select Nova Scotia' logo

### **2.2 Information materials: printed or electronic**

- Identify those materials that could be translated and posted to both departmental web sites.
- Continue to work towards an improved offering of French materials on the web sites.

### **2.3 Human Resources**

- Include information on French-language resources in the annual New Employee Orientation Session.
- Continue to support French language training and cultural awareness workshops offered to employees
- An annual survey to have up-to-date information on capacity and proficiency of employees in French.

## **Strategic Objective 3 – Community engagement and outreach**

*Encourage the participation of the Acadian and Francophone community in the development of government policies with a view to improving the delivery of services in French.*

### **Department's Goals and Objectives 2014-2015**

<p><b>3.1 Engagement du public</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Répondre aux besoins en matière de services de la communauté acadienne et francophone</li> </ul> <p><b>3.2 Conseils, agences et commissions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S.O.</li> </ul> <p><b>3.3 Processus de plainte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S.O.</li> </ul> <p><b>3.4 Services municipaux</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S.O.</li> </ul> <p><b>3.5 Développement et essor de la communauté</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aider la communauté acadienne et francophone avec les ressources qui sont disponibles.</li> </ul>	<p><b>3.1 Public Engagement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Meet the service needs of the Acadian and francophone community.</li> </ul> <p><b>3.2 Agencies, Boards and Commissions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• N/A</li> </ul> <p><b>3.3 Complaints Process</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• N/A</li> </ul> <p><b>3.4 Municipal Services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• N/A</li> </ul> <p><b>3.5 Community Development and Growth</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Assist Acadian and francophone communities with available resources</li> </ul>
<p><b>Mesures prévues en 2014-2015</b></p> <p><b>3.1 Engagement du public</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mener des consultations sur l'ajout de services en français par des unités de travail, sur demande.</li> <li>• Consulter les lignes directrices établies par les Affaires acadiennes pour les consultations à l'échelle de la province.</li> <li>• Encourager le dialogue entre nos ministères et les intervenants de la communauté acadienne et francophone.</li> </ul> <p><b>3.2 Organismes, conseils et commissions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• C'est au Conseil exécutif qu'il revient principalement de recruter des membres du public pour faire partie des conseils, des agences et des commissions. Le Conseil exécutif annonce régulièrement en anglais et en français les possibilités de participer. Pour plus d'information, visitez le <a href="http://www.novascotia.ca/exec_council/abc">www.novascotia.ca/exec_council/abc</a> (en anglais seulement).</li> </ul> <p><b>3.3 Processus de plainte</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les personnes qui ne sont pas satisfaites après avoir suivi le processus interne de traitement des plaintes peuvent s'adresser au Bureau de l'ombudsman de la Nouvelle-Écosse.</li> </ul>	<p><b>Planned Measures for 2014-2015</b></p> <p><b>3.1 Public Engagement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Consult on the addition of French services by work units where requested.</li> <li>• Consult the guidelines established by Acadian Affairs for province-wide consultations.</li> <li>• Encourage dialogue between our departments and stakeholders of Acadian and francophone communities</li> </ul> <p><b>3.2 Agencies, Boards and Commissions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• It is the Executive Council that it is primarily responsible to recruit members of the public to be part of boards, agencies and commissions. The Executive Board regularly announces, in English and French, the opportunities to participate. For more information, go to <a href="http://www.novascotia.ca/exec_council/abc">www.novascotia.ca/exec_council/abc</a>.</li> </ul> <p><b>3.3 Complaints Process</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Individuals who are not satisfied after following the internal complaint process may bring their complaint to the Office of the Ombudsman of Nova Scotia.</li> </ul>

<p><b>3.4 Services municipaux</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S.O.</li> </ul> <p><b>3.5 Développement et essor de la communauté</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Appuyer les initiatives communautaires, culturelles et économiques de la communauté acadienne et francophone selon les budgets.</li> <li>• Assurer la représentation des ministères aux réunions et événements communautaires pertinents.</li> </ul>	<p><b>3.4 Municipal Services</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• N/A</li> </ul> <p><b>3.5 Community Development and Growth</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Support community, cultural and economic initiatives of the Acadian and francophone communities according to budgets.</li> <li>• Ensure representation of departments to relevant community events and meetings.</li> </ul>
<p><b><i>Priorités de la communauté acadienne et francophone</i></b></p> <p>Le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et de l'Aquaculture reconnaissent l'importance de la communauté acadienne et francophone et s'engagent à collaborer avec elle pour faire progresser les industries de l'agriculture et de la pêche dans ces communautés. Les ministères continueront de consulter les Affaires acadiennes et d'obtenir des conseils afin de trouver des façons d'améliorer davantage notre soutien, en augmentant la capacité linguistique en français et en offrant des ressources en français.</p>	<p><b><i>Priorities of the Acadian and Francophone Community</i></b></p> <p>The Departments of Agriculture and Fisheries and Aquaculture recognizes the importance of the Acadian and Francophone communities and is committed to working with them to advance the agriculture and fish industries within these communities. The Departments will continue to consult and seek input from Acadian Affairs to develop ways to further our efforts to improve our support through French language capacity and making resource available in French.</p>
<p><b><i>Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</i></b></p> <p>Le plan de services en français des ministères présente les mesures qui seront prises pour améliorer les services en français à l'intention de la communauté acadienne et francophone. Grâce à ce travail continu, les ministères visent la préservation et l'essor de la communauté acadienne et francophone en Nouvelle-Écosse.</p>	<p><b><i>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</i></b></p> <p>The Departments French Language Service plan outlines the steps that will be taken to further the French language services to the Acadian and Francophone community. Through this on-going work the Departments strives to preserve and grow the Acadian and Francophone communities in Nova Scotia.</p>